

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: **2**

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ  
χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς **3**

ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει<sup>4</sup> ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει<sup>5</sup> ἡ

ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς **4**

αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς

ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς<sup>6</sup> ὑμῶν καὶ

ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε: <sup>7</sup> ἔνδειγμα<sup>8</sup> τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ **5**

θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι<sup>9</sup> ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς

καὶ πάσχετε: εἴπερ<sup>10</sup> δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>11</sup> τοῖς **6**

θλιβουσιν<sup>12</sup> ὑμᾶς θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις<sup>12</sup> ἄνεσιν<sup>13</sup> **7**

μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει<sup>14</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ

μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,<sup>15</sup> διδόντος **8**

ἐκδίκησιν<sup>16</sup> τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν<sup>17</sup> τῷ

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> ὑπεραυξάνω, grow abundantly. <sup>5</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>6</sup> διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. <sup>7</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>8</sup> ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. <sup>9</sup> καταξιώω, consider worthy, deem worthy. <sup>10</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>11</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>12</sup> θλιβώ, press, oppress. <sup>13</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>14</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>15</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>16</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>17</sup> ὑπακούω, obey, listen.

εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἵτινες δίκην<sup>1</sup> τίσουσιν,<sup>2</sup> 9  
 ὀλεθρον<sup>3</sup> αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης  
 τῆς ἰσχύος<sup>4</sup> αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι<sup>5</sup> ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, 10  
 καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ  
 μαρτύριον<sup>6</sup> ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. Εἰς δὲ καὶ 11  
 προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ<sup>7</sup> τῆς  
 κλήσεως<sup>8</sup> ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν<sup>9</sup>  
 ἀγαθωσύνης<sup>10</sup> καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως ἐνδοξασθῇ<sup>5</sup> τὸ 12  
 ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ  
 τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας<sup>11</sup> τοῦ κυρίου 2  
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς<sup>12</sup> ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ 2  
 μὴ ταχέως<sup>13</sup> σαλευθῆναι<sup>14</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός,<sup>15</sup> μήτε θροεῖσθαι,<sup>16</sup>  
 μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε δι' ἐπιστολῆς<sup>17</sup> ὥς δι'  
 ἡμῶν, ὥς ὅτι ἐνέστηκεν<sup>18</sup> ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μὴ τις ὑμᾶς 3  
 ἐξαπατήσῃ<sup>19</sup> κατὰ μηδένα τρόπον: <sup>20</sup> ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία  
 πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς  
 ἀπωλείας,<sup>22</sup> ὁ ἀντικείμενος<sup>23</sup> καὶ ὑπεραιρόμενος<sup>24</sup> ἐπὶ πάντα 4

<sup>1</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>2</sup> τίνω, pay, pay a penalty. <sup>3</sup> ὀλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>4</sup> ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. <sup>5</sup> ἐνδοξάζω, glorify. <sup>6</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>7</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>8</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>9</sup> εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. <sup>10</sup> ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. <sup>11</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>12</sup> ἐπισυναγωγή, ἡς, ἡ, meeting, assembling. <sup>13</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>14</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>15</sup> νοός, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>16</sup> θροέω, disturb, agitate. <sup>17</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>18</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>19</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>20</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>21</sup> ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. <sup>22</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>23</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>24</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift.

λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα,<sup>1</sup> ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς  
 θεὸν καθίσαι, ἀποδεικνύντα<sup>2</sup> ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ 5  
 μνημονεύετε<sup>3</sup> ὅτι ἔτι ὦν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν 6  
 τὸ κατέχον<sup>4</sup> οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ  
 καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον ἥδη ἐνεργεῖται<sup>5</sup> τῆς ἀνομίας·<sup>6</sup> μόνον ὁ 7  
 κατέχων<sup>4</sup> ἄρτι, ἕως ἐκ μέσου γένηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται 8  
 ὁ ἄνομος,<sup>7</sup> ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει<sup>8</sup> τῷ πνεύματι τοῦ στόματος  
 αὐτοῦ, καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ<sup>9</sup> τῆς παρουσίας<sup>10</sup> αὐτοῦ: οὗ 9  
 ἐστὶν ἡ παρουσία<sup>10</sup> κατ' ἐνέργειαν<sup>11</sup> τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει  
 καὶ σημείοις καὶ τέρασιν<sup>12</sup> ψεύδους,<sup>13</sup> καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ<sup>14</sup> τῆς 10  
 ἀδικίας ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ'<sup>15</sup> ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας  
 οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει 11  
 αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν<sup>11</sup> πλάνης,<sup>16</sup> εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ  
 ψεύδει:<sup>13</sup> ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, 12  
 ἀλλ' εὐδοκῆσαντες<sup>17</sup> ἐν τῇ ἀδικίᾳ.

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, 13  
 ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο<sup>18</sup> ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ'  
 ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ<sup>19</sup> πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας:

<sup>1</sup> σέβασμα, τος, τό, object of worship. <sup>2</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>3</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>4</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>5</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>6</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>7</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>8</sup> ἀναλίσκω, destroy, consume. <sup>9</sup> ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. <sup>10</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>11</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>12</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>13</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>14</sup> ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. <sup>15</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>16</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>17</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>18</sup> αἰρέω, choose, prefer. <sup>19</sup> ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness.

εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν<sup>1</sup> 14  
 δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, 15  
 στήκετε,<sup>2</sup> καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις<sup>3</sup> ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ  
 λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς<sup>4</sup> ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ 16  
 ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ  
 ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ 17  
 στηρίζαι<sup>5</sup> ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ 3  
 κυρίου τρέχῃ<sup>6</sup> καὶ δοξάζεται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα 2  
 ῥυσθῶμεν<sup>7</sup> ἀπὸ τῶν ἀτόπων<sup>8</sup> καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ  
 πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει<sup>5</sup> ὑμᾶς καὶ 3  
 φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Πεποιθάμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, 4  
 ὅτι ἂ παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος 5  
 κατευθύναι<sup>9</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς  
 τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

<sup>1</sup> περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. <sup>2</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>3</sup> παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. <sup>4</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>5</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>6</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>7</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>8</sup> ἄτοπος, out of place, unusual. <sup>9</sup> κατευθύνω, lead, direct.

Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν 6

Ἰησοῦ χριστοῦ, στελλεσθαι<sup>1</sup> ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως<sup>2</sup>

περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν<sup>3</sup> ἣν παρέλαβον παρ'

ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι<sup>4</sup> ἡμᾶς: ὅτι οὐκ 7

ἡτακτήσαμεν<sup>5</sup> ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν<sup>6</sup> ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, 8

ἀλλ' ἐν κόπῳ<sup>7</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>8</sup> νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, πρὸς

τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>9</sup> τινὰ ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' 9

ἵνα ἑαυτοὺς τύπον<sup>10</sup> δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι<sup>4</sup> ἡμᾶς. Καὶ γὰρ 10

ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ

θέλει ἐργάζεσθαι, μὴδὲ ἐσθιέτω. Ἀκούομεν γὰρ τινὰς 11

περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως,<sup>2</sup> μὴδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ

περιεργαζομένους.<sup>11</sup> Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ 12

παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ

ἡσυχίας<sup>12</sup> ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. Ὑμεῖς δέ, 13

ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε<sup>13</sup> καλοποιοῦντες.<sup>14</sup> Εἰ δέ τις οὐχ 14

ὑπακούει<sup>15</sup> τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,<sup>16</sup> τοῦτον

σημειοῦσθε,<sup>17</sup> καὶ μὴ συναναμίγνυσθε<sup>18</sup> αὐτῷ, ἵνα ἐντραπήῃ,<sup>19</sup> καὶ 15

μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε<sup>20</sup> ὡς ἀδελφόν.

<sup>1</sup> στελλω, arrange, take care. <sup>2</sup> ἀτάκτως, disorderly, unruly. <sup>3</sup> παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. <sup>4</sup> μιμέομαι, imitate, emulate. <sup>5</sup> ἀτακτέω, behave inappropriately. <sup>6</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>7</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. <sup>9</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>10</sup> τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. <sup>11</sup> περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. <sup>12</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>13</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>14</sup> καλοποιέω, do what is right, good. <sup>15</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>16</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>17</sup> σημειόομαι, write, mark. <sup>18</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>19</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>20</sup> νουθετέω, admonish, exhort.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν 16

παντὶ τρόπῳ.<sup>1</sup> Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>2</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ 17

ἐπιστολῇ:<sup>3</sup> οὕτως γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 18

χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup>τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>2</sup>ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. <sup>3</sup>ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.